



SCHUTZ IHRER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Diese Datenschutzerklärung enthält Informationen über die Verarbeitung und den Schutz Ihrer personenbezogenen Daten.

Verarbeitungsvorgang: *Europäischer Master Übersetzen (EMT)*

Datenverantwortlicher: *Generaldirektion Übersetzung der Europäischen Kommission (DGT); Referat R.4 „Personal- und Organisationsentwicklung“ – DGT.R.4.*

Aktenzeichen: *DPR-EC-00620*

Inhaltsverzeichnis

- 1. Einleitung**
- 2. Warum und wie verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten?**
- 3. Auf welcher Rechtsgrundlage verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten?**
- 4. Welche personenbezogenen Daten erfassen und verarbeiten wir?**
- 5. Wie lange speichern wir Ihre personenbezogenen Daten?**
- 6. Wie schützen und sichern wir Ihre personenbezogenen Daten?**
- 7. Wer kann auf Ihre personenbezogenen Daten zugreifen – und an wen werden sie weitergegeben?**
- 8. Welche Rechte haben Sie – und wie können Sie sie wahrnehmen?**
- 9. Kontaktdaten**
- 10. Wo finden Sie weitere Informationen?**

1. Einleitung

Die Europäische Kommission (im Folgenden „Kommission“) nimmt den Schutz Ihrer personenbezogenen Daten und die Achtung Ihrer Privatsphäre sehr ernst. Sie erhebt und verarbeitet personenbezogene Daten gemäß der [Verordnung \(EU\) 2018/1725](#) des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2018 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe, Einrichtungen und sonstigen Stellen der Union, zum freien Datenverkehr.

In dieser Datenschutzerklärung wird erläutert, zu welchem Zweck wir Ihre personenbezogenen Daten verarbeiten, wie wir personenbezogene Daten erfassen, handhaben und schützen, wie diese Informationen genutzt werden und welche Rechte Sie in Bezug auf Ihre personenbezogenen Daten haben. Sie enthält auch die Kontaktdaten des Datenverantwortlichen, an den Sie sich zur Wahrnehmung Ihrer Rechte wenden können, des für Sie zuständigen Datenschutzbeauftragten sowie des Europäischen Datenschutzbeauftragten.

Nachstehend finden Sie Informationen zum Datenverarbeitungsvorgang „*European Master’s in Translation Network (EMT)*“ der DGT.R.4 – „*Personal- und Organisationsentwicklung*“ der Generaldirektion Übersetzung der Europäischen Kommission.

2. Warum und wie verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten?

Zweck der Verarbeitung: Die *Generaldirektion Übersetzung, Referat R.4* (DGT.R.4) erfasst und nutzt personenbezogene Daten zum Zwecke der Leitung und Verwaltung des EMT-Netzes.

Die DGT erbringt hochwertige Übersetzungs- und andere Sprachendienste, damit die Kommission ihren Verpflichtungen aus dem Unionsrecht in den Gesetzgebungs- und Kommunikationsprozessen nachkommen kann. Die Übersetzungsdienste der DGT sind von entscheidender Bedeutung für die Rolle der Kommission, die Mehrsprachigkeit zu fördern, die Politik der Union ihren Bürgern näherzubringen und ihre Legitimität, Transparenz und Effizienz zu fördern.

Das EMT-Netz hilft der DGT in diesem Zusammenhang, die Qualität der Übersetzerausbildung zu verbessern und künftige Sprachfachkräfte mit den erforderlichen Übersetzungskompetenzen auszustatten.

Die DGT muss personenbezogene Daten erheben von Sachverständigen, die die DGT bei der Bewertung der EMT-Anträge unterstützen, von Vertretern der sich bewerbenden Studiengänge, von Vertretern der ausgewählten Studiengänge und von Teilnehmern an Aktivitäten des EMT-Netzes.

Die personenbezogenen Daten werden bei der Bewerbung um EMT-Mitgliedschaft übermittelt und in Dateien in einem abgeschlossenen, sicheren System gespeichert. Sie werden vom Personal der Kommission verarbeitet und unter der Aufsicht des für die Verarbeitung Verantwortlichen an die Dateisysteme der Kommission weitergeleitet.

Ihre personenbezogenen Daten werden nicht für eine automatisierte Entscheidungsfindung – einschließlich Profilerstellung – verwendet.

3. Auf welcher Rechtsgrundlage verarbeiten wir Ihre personenbezogenen Daten?

Rechtsgrundlage für die Verarbeitung personenbezogener Daten für das EMT-Netz ist

- Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EU) 2018/1725, wonach die Verarbeitung für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen

Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Unionsorgan übertragen wurde.

- EWG Rat: Verordnung Nr. 1 zur Regelung der Sprachenfrage für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft

4. Welche personenbezogenen Daten erfassen und verarbeiten wir?

Folgende Daten, die für den Betrieb des EMT-Netzes erforderlich sind, werden erhoben:

- Name;
- Funktion;
- Berufsbezeichnung;
- Gleichstellung,
- Staatsangehörigkeit;
- Geburtsdatum;
- Fachkenntnisse, technische Fertigkeiten und Sprachkenntnisse, Ausbildung, Berufserfahrung einschließlich Einzelheiten zur derzeitigen oder früheren Arbeitsstelle
- Kontaktangaben: E-Mail-Adresse, Telefonnummer, Mobiltelefonnummer, Faxnummer, Postanschrift, Universität und Abteilung, Wohnsitzland, IP-Adresse.

Die Bereitstellung personenbezogener Daten ist für die Verwaltung des EMT-Netzes und insbesondere für die Koordinierung der Auswahl der Programme und Tätigkeiten seiner Mitglieder erforderlich. Wenn Sie Ihre personenbezogenen Daten nicht übermitteln, können wir Sie möglicherweise nicht kontaktieren, um an Auswahlaufgaben oder Kooperationsaktivitäten teilzunehmen.

5. Wie lange speichern wir Ihre personenbezogenen Daten?

Der für die Datenverarbeitung Verantwortliche, d. h. das *Referat R.4 „Personal- und Organisationsentwicklung“ der DGT*, bewahrt Ihre personenbezogenen Daten nur so lange auf, wie dies für den Zweck der Erhebung oder Weiterverarbeitung erforderlich ist, d. h., bis die Ergebnisse des nächsten Aufrufs zur Teilnahme am EMT-Netz im Juni 2029 veröffentlicht werden. Vor Ablauf des derzeitigen EMT-Mandats werden personenbezogene Daten nur auf schriftlichen Antrag der Person oder ihrer Universität gelöscht.

6. Wie schützen und sichern wir Ihre personenbezogenen Daten?

Alle personenbezogenen Daten in elektronischem Format (werden auf den Servern der Europäischen Kommission gespeichert. Alle Verarbeitungsvorgänge werden gemäß dem [Beschluss \(EU, Euratom\) 2017/46 der Kommission](#) vom 10. Januar 2017 über die Sicherheit von Kommunikations- und Informationssystemen in der Europäischen Kommission durchgeführt.

Zum Schutz Ihrer personenbezogenen Daten hat die Kommission eine Reihe technischer und organisatorischer Vorkehrungen getroffen. Die technischen Vorkehrungen umfassen geeignete Maßnahmen zur Wahrung der Sicherheit im Internet, zum Schutz der Daten vor Verlust, Veränderung oder unbefugtem Zugriff, nach Maßgabe des mit der Verarbeitung verbundenen Risikos und der Art der verarbeiteten Daten. Die organisatorischen Vorkehrungen umfassen die Beschränkung des Zugangs zu personenbezogenen Daten auf befugte Personen, die diese Kenntnis für den jeweiligen Verarbeitungsvorgang benötigen.

„Cookies“

Cookies sind kurze Textdateien, die von einer Website auf dem Gerät (Computer, Tablet, Mobiltelefon usw.) eines Nutzers gespeichert werden. Cookies dienen zur Unterstützung der technischen Funktion einer Website (funktionelle Cookies) oder zu statistischen Zwecken (analytische Cookies).

Die Anträge auf Mitgliedschaft, ihre Bewertung und die Übermittlung von Informationen im Zusammenhang mit den EMT-Aktivitäten erfolgen über eine Website der Kommission. Die zu diesem Zweck von der Kommission auf dem Gerät des Nutzers abgelegten Cookies entsprechen der Cookie-Politik der Kommission, die hier zu finden ist: https://ec.europa.eu/info/cookies_en.

Die Cookies werden von „Europa Analytics“ gespeichert, einem Dienst, mit dem die Europäische Kommission Wirksamkeit und Effizienz ihrer Websites auf „Europa“ misst. Nähere Informationen hierzu enthält das Verarbeitungsverzeichnis DPR-EC-00685 (Europa Analytics).

IT-Tools Dritter einschließlich sozialer Medien

Anmeldungen zu EMT-Aktivitäten und/oder deren Bewertung können auch über einen geschützten Kanal in MS Teams erfolgen, bei dem es sich um ein Instrument Dritter handelt. Darüber hinaus nutzen wir IT-Tools Dritter, um von der breiten Öffentlichkeit genutzte Kommunikationskanäle, einschließlich sozialer Medien, über das EMT-Netz zu informieren und dafür zu werben. Ausführliche Informationen über die Nutzung sozialer Medien durch die Kommission finden Sie im Verarbeitungsverzeichnis DPR-EC-00073 (Social Media Use by the European Commission).

Manche unserer Videos und Fotos laden wir auf unsere EMT-Gruppe auf Teams, die EMT-Seite auf Facebook, Twitter und YouTube hoch.

Zum Schutz Ihrer Privatsphäre werden von den IT-Tools Dritter bei diesen Verbindungen keine Cookies gesetzt, wenn Seiten unserer Website auf Ihren Computer (oder andere Geräte) geladen werden. Sie werden auch nicht direkt zu diesen sozialen Medien oder anderen Websites weitergeleitet. Nur wenn Sie auf eine Schaltfläche oder auf ein Video klicken, um sie anzuschauen, wird auf Ihrem Gerät ein Cookie des betreffenden Social-Media-Unternehmens installiert. Wenn Sie keine Schaltflächen von sozialen Medien oder Videos anklicken, werden auf Ihrem Gerät keine Cookies von Dritten platziert.

Wenn Sie solche Inhalte Dritter auf unseren Websites abrufen möchten, werden Sie darauf hingewiesen, dass Sie deren Nutzungsbedingungen und Cookie-Politik – auf welche die Kommission keinen Einfluss hat – akzeptieren müssen.

Wir empfehlen den Nutzern, die einschlägigen Datenschutzbestimmungen von *Facebook* vor der Nutzung sorgfältig zu lesen (https://ec.europa.eu/info/cookies_en, [unter Drittanbieter-Cookies](#)). Darin werden die Politik jedes Unternehmens in Bezug auf die Erhebung und Weiterverarbeitung personenbezogener Daten, ihre Nutzung, die Nutzerrechte und die Möglichkeiten der Nutzer, ihre Privatsphäre bei der Nutzung dieser Dienste zu schützen, erläutert.

Der Einsatz von IT-Tools Dritter bedeutet keinesfalls, dass die Europäische Kommission sie oder ihre Datenschutzbestimmungen billigt. Für den Fall, dass ein IT-Tool oder mehrere IT-Tools Dritter gelegentlich nicht zur Verfügung stehen, übernehmen wir hierfür keine Verantwortung.

7. Wer kann auf Ihre personenbezogenen Daten zugreifen – und an wen werden sie weitergegeben?

Zugang zu Ihren personenbezogenen Daten haben die für die Ausführung dieses Verarbeitungsvorgangs zuständigen Mitarbeiter der Kommission und nach dem Grundsatz „Kenntnis nur, wenn nötig“ ermächtigte Mitarbeiter. Diese Bediensteten sind an gesetzliche – und erforderlichenfalls zusätzliche – Vertraulichkeitsauflagen gebunden.

Folgende Kategorien von Personen haben Zugriff auf die personenbezogenen EMT-Daten:

- Das Kommissionspersonal (DGT und DIGIT) sowie Stellen, die gemäß Unionsrecht Kontroll- oder Überwachungsaufgaben wahrnehmen (z. B. interne Auditdienste, das Fachgremium für finanzielle Unregelmäßigkeiten, Europäisches Amt für Betrugsbekämpfung OLAF);
- Sachverständige, die die DGT bei Evaluierungsaufgaben im Zusammenhang mit EMT unterstützen;
- die Mitglieder des EMT-Netzes.

Die Bediensteten der Kommission haben Zugang zu allen Daten, die für die Verwaltung des EMT-Netzes erforderlich sind.

Die Hochschulvertreter im EMT-Netz und die Teilnehmer an EMT-Aktivitäten haben Zugang zu den Kontaktdaten des jeweils anderen. Die Experten, die die DGT bei EMT-Evaluierungsaufgaben unterstützen, haben Zugang zu den für ihre Arbeit erforderlichen Daten.

Weitere Informationen finden Sie im Register DPR-EC-00620 für den Datenschutzbeauftragten, abrufbar [unter http://ec.europa.eu/dpo-register](http://ec.europa.eu/dpo-register).

8. Welche Rechte haben Sie – und wie können Sie diese wahrnehmen?

Als „betroffene Person“ haben Sie gemäß Kapitel III (Artikel 14 – 25) der Verordnung (EU) 2018/1725 insbesondere das Recht auf Einsicht, Berichtigung oder Löschung Ihrer personenbezogenen Daten und das Recht, die Verarbeitung dieser Daten einzuschränken. Gegebenenfalls haben Sie auch das Recht, der Datenverarbeitung oder –weitergabe zu widersprechen.

Sie haben das Recht, der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten gemäß Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EU) 2018/1725 aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, zu widersprechen.

Sie haben der Übermittlung Ihrer personenbezogenen Daten an das für die Verarbeitung verantwortliche Referat R.4 „Personal- und Organisationsentwicklung“ der DGT für den vorliegenden Verarbeitungsvorgang zugestimmt. Sie können Ihre Einwilligung jederzeit widerrufen, indem Sie den für die Verarbeitung Verantwortlichen per E-Mail an DGT-EMT@ec.europa.eu [informieren](#). Durch den Widerruf Ihrer Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der vor dem Widerruf erfolgten Verarbeitung Ihrer Daten nicht berührt.

Zur Wahrnehmung Ihrer Rechte können Sie sich an den Datenverantwortlichen bzw. im Konfliktfall den Datenschutzbeauftragten wenden. Erforderlichenfalls können Sie sich auch an den Europäischen Datenschutzbeauftragten wenden. Deren Kontaktdaten finden Sie unter Punkt 9.

Wenn Sie Ihre Rechte in Bezug auf bestimmte Verarbeitungsvorgänge wahrnehmen möchten, geben Sie dies in Ihrem Antrag bitte mit dem entsprechenden Aktenzeichen des Vorgangs (siehe Nummer 10) an.

9. Kontaktdaten

- Datenverantwortlicher

Wenn Sie Ihre Rechte gemäß der Verordnung (EU) 2018/1725 ausüben möchten, Kommentare, Fragen oder Bedenken mitteilen oder eine Beschwerde über die Erhebung und Verwendung Ihrer personenbezogenen Daten einreichen möchten, wenden Sie sich bitte an den Datenverantwortlichen, *Referat R.4 „Personal- und Organisationsentwicklung“ der DGT* (DGT-R-4-SECRETARIAT@ec.europa.eu bzw. DGT-EMT@ec.europa.eu).

- Datenschutzbeauftragter (DSB) der Kommission

Für Fragen im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten gemäß der Verordnung (EU) 2018/1725 können Sie sich an [den Datenschutzbeauftragten \(DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu\)](mailto:den.Datenschutzbeauftragten@ec.europa.eu) wenden.

- Der Europäische Datenschutzbeauftragte (EDSB)

Wenn Sie der Auffassung sind, dass Ihre Rechte gemäß Verordnung (EU) 2018/1725 bei der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch den Datenverantwortlichen nicht gewahrt wurden, können Sie beim Europäischen [Datenschutzbeauftragten \(edps@edps.europa.eu\)](mailto:edps@edps.europa.eu) Beschwerde einlegen.

10. Wo finden Sie weitere Informationen?

Der Datenschutzbeauftragte (DSB) der Kommission führt ein Register aller mit der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Kommission verbundenen Vorgänge, die dokumentiert und ihm mitgeteilt wurden. Zum Register gelangen Sie über den folgenden Link: <http://ec.europa.eu/dpo-register>.

Dieser Bearbeitungsvorgang wird im Register des Datenschutzbeauftragten unter folgendem Aktenzeichen geführt: *DPR-EC-00620*.